

TEHNIČKA SPECIFIKACIJA/ OPIS POSLA
U postupku nabave:Lektor i prevoditelj
VV 02/2019

PROJEKTNI ZADATAK

Prilikom prevođenja i lektoriranja tekstova za izložbeni postav, potrebna je suradnja sa stručnim timom (biologom) koji će biti autor i recenzent stručnog dijela materijala postava. Također, radi specifičnosti projekta i većeg broja suradnika, potrebno je surađivati i s art-direktorom projekta koji ima odgovornost za utvrđivanje vizije na osnovi svih zajedničkih ideja i rješava neusklađenost i nedosljednost između različitih individualnih zamisli. Pripremu izvornih tekstova vrše stručnjaci biolozi. Isti u suradnji s lektorom te izvođačem sadržaja postava i prezentacija definiraju veličinu teksta za svaki pojedini izložak, mjesto prezentacije ili multimedijalni sadržaj.

Prilikom izrade ponude potrebno se pridržavati odredbi tehničkih specifikacija. Prijevod i lektura obračunava se po normiranom retku od pedeset znakova, dok jedna kartica predstavlja trideset redaka. U obračun retka ulazi svaki otkucani znak (slovo, interpunkcija, formula, znakovlje). Sukladno navedenom, jedna kartica iznosi 1500 znakova.

Usluga prevođenja i lektoriranja tekstova odnosi se na lektoriranje teksta na hrvatskom jeziku, te prijevod i lektoriranje s hrvatskog jezika na engleski, njemački i mađarski jezik.

Usluga se sastoji od ispravljanja i uređivanje teksta (lektoriranje), korektura svih vrsta tekstova (sintaksa, morfologija, fonologija, na tvorba riječi, leksikologija, pravopis, greške u pisanju, specifičnosti jezika kao i nejezične aspekte), te prijevod i lektoriranje teksta sa hrvatskog jezika na engleski, mađarski i njemački jezik.

Konačni produkt usluge je izrada gotovih tekstova na 4 jezika za korištenje u izložbenom postavu posjetiteljskog centra i za druge potrebe naručitelja (tisak, objava na web-u, korištenje u promotivnim materijalima).